



XI ELESÍ – Encontro sobre Leitura e Escrita em Sociedades Indígenas

Revitalização de Línguas Indígenas: o que sabemos e o que precisamos saber

Campinas, UNICAMP, 9 a 13 de setembro de 2019

Local: Auditório do Instituto de Geociências (IG) e salas do Instituto de Estudos da Linguagem (IEL)

Coordenadores: Wilmar D’Angelis (InDIOMAS), André Ramos (FUNAI), Juracilda Veiga (KAMURI)

Programação

09.09.2019 - Tarde:

[Auditório do IG]

12:30 às 14:00 h. – Credenciamento

14:15 às 15:15 h. – Mesa de Abertura (anfitriões, autoridades)

15:15 às 16:10 h. – Conferência de Abertura: Profa. Dra. **Ana Helena Rossi** (UnB)

Tradução: um processo entre línguas-culturas.

16:15 às 17:15 h. – Mesa do Congresso (coordenadores)

Apresentação de vídeos:

- Lançamento do vídeo do Projeto Extensão 48 (PROEC) sobre o Grupo InDIOMAS e suas ações de extensão: revitalização de línguas.
- Apresentação do vídeo “Atlas Bilingue: Guarani Português”, sobre o trabalho de extensão do grupo do Prof. Vicente E. L. Alves (IG) junto aos Mbyá (SP).

17:15 às 18:00 h. – Lançamento de Livros

- Revitalização de línguas indígenas. O que é? Como fazemos.*
Grupo de Pesquisa InDIOMAS e KAMURI
- Currículos Diferenciados das Escolas Indígenas, Quilombolas e Caiçaras: Política e Metodologia*, de Domingos Nobre et al.
- Apresentação de livros dos Projetos de Revitalização:
Nhandewa/Tupi-Guarani, Kaingâk Paulista e Krenak

10.09.2019 - Manhã:

[Auditório do IG]

08:40 às 10:30 h. – Apresentação dos participantes

10:50 às 12:00 h. – Palestra: **Lilian Abram dos Santos** (UFG)

Conceitos envolvidos em programas de revitalização linguística.



10.09.2019 - Tarde:

[Auditório do IG]

14:00 às 15:30 h. – Painel 1: Projetos de revitalização linguística com línguas Tupi.*

Projetos: - Cledinilson Marcolino (Nhandewa/Tupi-Guarani, SP)
- Maria Cíntia da Silva (Tenetehara/Guajajara, MA)
- Munduruku do Kwatá-Laranjal (PA)



Moderadora: **Pierlangela Nascimento da Cunha** (IFRR)

(*) [Exposição de algumas experiências em projetos de revitalização linguística com etnias falantes de línguas do tronco Tupi.](#)

15:50 às 16:30 h. – Apresentação dos participantes (continuação)

16:30 às 18:00 h. – Avaliação dos Projetos com Línguas Tupi.*

[Salas do IEL]

Grupos: 1A – Indígenas, projetos apoiados pela FUNAI¹
1B – Não-índios, projetos apoiados pela FUNAI
2A – Indígenas, outros projetos
2B – Não-índios, outros projetos

Coordenadores/sistematizadores dos Grupos:

1A – Vanderson Lourenço (Nhandewa, SP) e Ubiratã Gomes (Tupi-Guarani)
1B – Gilberto Machel (Kamuri) e Eduardo Alves Vasconcelos (UNIFAP)
2A – Anari B. Bomfim (Pataxó, BA) e Cristine Takuá (Maxakali)
2B – Consuelo P. G. Costa (UESB, InDIOMAS) e Dulce C. Franceschini (UFFS)

11.09.2019 - Manhã:

[Auditório do IG]

08:40 às 10:40 h. – Painel 2: Projetos de revitalização linguística com línguas Macro-Jê.

Projetos: - Rosemeire Indubrasil, Rosemeire Barbosa (Kaingang SP)
- Kraô/Kanela – material didático (TO, MA)
- Pataxó: oficina de intercâmbio com Maxakali (BA, MG)



Moderador: **Eduardo Alves Vasconcelos** (UNIFAP)

(*) [Exposição de algumas experiências em projetos de revitalização linguística com etnias falantes de línguas do tronco Macro-Jê.](#)

11:00 às 12:30 h. – Avaliação dos Projetos com Línguas Macro-Jê.

[Salas do IEL]

Grupos: 1A, 1B, 2A, 2B (como na atividade final do dia anterior).

11.09.2019 - Tarde:

[Salas do IEL]

14:30 às 15:40 h. – Sessões de Comunicações 1 e 2 (concomitantes)

[Auditório do IG]

16:10 às 17:45 h. – Mesa-redonda: *Questões de Metodologia em projetos de Revitalização Linguística.*

Expositores: **Wilmar R. D'Angelis** (UNICAMP)
Fabiana Raquel Leite (Pós UNICAMP)

Moderador: **Ivana Pereira Ivo** (UFBA)



¹ Ver Anexo

12.09.2019 - Manhã:

[Auditório do IG]

08:40 às 10:40 h. – Painel 3: Projetos de revitalização linguística Arawá, Macro-Jê e Tupi

Projetos: - Renildo Lopes da Silva (Paumari/Arawá) (AM)
- Alessandra Alves Arruda (Guató, MS)
- Prof^a. Dulce C. Franceschini (UFFS) (Sateré-Mawé, AM)



Moderadora: **Anari Braz Bomfim** (UFRJ)

(*) *Exposição de algumas experiências em projetos de revitalização linguística com etnias falantes de línguas das famílias Arawá e Pano.*

11:00 às 12:30 h. – Avaliação dos Projetos com outras línguas. Grupos: 1A, 1B, 2A, 2B [Salas do IEL]

12.09.2019 - Tarde:

14:30 às 15:40 h. – Sessões de Comunicações 3 e 4 (concomitantes)

[Salas do IEL]

16:10 às 18:00 h. – Mesa-redonda: *Magistérios e Licenciaturas Interculturais e o fortalecimento de línguas indígenas.*

Expositores: **Domingos B. Nobre** (UFF)
Elder José Lanes (UFRR)
Marciano Rodrigues (Arpinsul)

Moderadora: **Izabel Gobbi** (COPE-FUNAI) – a confirmar



13.09.2019 - Manhã:

[Auditório do IG]

09:00 às 10:15 h. – Conferência: *Questões de Alfabetização em Língua Indígena.*

Conferencistas: **Domingos Barros Nobre** (UFF)
e **Anna B. A. Vecchia** (UNIRIO)



10:30 às 12:00 h. – Conferência e Debate:

O que é, afinal, ensino bilíngue que fortalece línguas minoritárias?

Conferencista: **Tereza Maher** (UNICAMP)
Moderadora: **Regina Maria de Souza** (UNICAMP)

13.09.2019 - Tarde:

[Auditório do IG]

14:00 às 15:00 h. – Relatório dos Sistematizadores dos Grupos de Avaliação.

15:15 às 16:40 h. – Mesa-redonda: *Ações e responsabilidades pela sobrevivência das línguas indígenas: o papel da FUNAI, das Universidades, dos Estados e das ONGs.**

Expositores: **André Raimundo Ramos** (FUNAI), **Cristina Martins Fargetti** (UNESP)
Juracilda Veiga (KAMURI), **Marcus Vinícius C. Garcia** (IPHAN-BSB)

16:40 às 17:45 h. – Avaliação do ELES I e votação de propostas. Eleição da sede do XII ELES I.

18:00 h. – Encerramento e Confraternização

Promotores:		
KAMURI – Indigenismo, Ação Ambiental, Cultura e Educação	Conhecimento de Línguas Indígenas e de Línguas de Sinais	Fundação Nacional do Índio Coordenação de Processos Educativos

Apoio:

Diretoria Executiva de Direitos Humanos (DEDH) da UNICAMP
Diretoria de Cultura (DCult) – Pró-Reitoria de Extensão e Cultura – UNICAMP
Instituto de Geociências – IG – UNICAMP e Instituto de Estudos da Linguagem – IEL – UNICAMP
Editora Curt Nimuendajú



ANEXO I :

XI ELESÍ (Campinas, 2019)

PROJETOS DE REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA APOIADOS PELA FUNAI

agrupados por Tronco e Família Linguística

Revitalização da língua Nhandewa do Litoral Paulista e Site e Gramática Nhandewa (PI APC)	CR Litoral Sudeste	TUPI / Tupi-Guarani
Projeto de Fortalecimento da Língua Tenetehára/ Guajajara (T.I. Araribóia) (PI APC)	CR Maranhão	TUPI / Tupi-Guarani
Revitalização Linguística e Cultural dos Apiaká (visita ao Museu do Índio)	CR Norte do Mato Grosso – aguardar tabela orçamentária	TUPI / Tupi-Guarani
Revitalização da língua Munduruku do Kwatá Laranjal (PI APC)	CR Manaus	TUPI / Munduruku
Revitalização da língua Kaingang em São Paulo (PI APC)	CR Litoral Sudeste	MACRO-JÊ / Jê
Revitalização da língua Krahô - Kanela (Material didático) (PI APC)	CR Araguaia Tocantins	MACRO-JÊ / Jê
Revitalização da Língua Krenak em São Paulo (PI APC)	CR Litoral Sudeste	MACRO-JÊ / Krenak
Oficina linguística e intercâmbio Maxakali para professores e pesquisadores Pataxó	CR Sul da Bahia	MACRO-JÊ / Maxakali
Projeto Revitalização da Língua Guató (PI APC)	CR Cuiabá	MACRO-JÊ / Guató
Projeto Revitalização da Língua Terena no Estado de São Paulo	CR Litoral Sudeste	Aruak
Projeto Sou Bilíngue das Línguas Paumari e Apurinã	CR Médio Purus	Arawá
Campeonato da Língua Paumari (PI APC)	CR Médio Purus	Arawá
Oficina linguística Hãtxa Kuin (T.I. Praia do Carapanã)	CR Alto Purus	Pano
Oficina escrita Hupd'äh no igarapé Japu e Oficina escrita Yuhupdeh /Processos educativos/culturais dos povos	CR Rio Negro	Maku

ANEXO II :

RELAÇÃO DAS 10 EDIÇÕES DO ELESÍ E RESPECTIVOS COORDENADORES

- *I ELESÍ (Campinas, 10º COLE, 1995): Wilmar R. D'Angelis (Unicamp) e Juracilda Veiga (NCEI ALB)
- *II ELESÍ (Campinas, 11º COLE, 1997): Juracilda Veiga (NCEI ALB) e Terezinha M. Maher (UNICAMP)
- *III ELESÍ (Campinas, 12º COLE, 1999): Juracilda Veiga (NCEI ALB) e Andrés Salanova (UNICAMP)
- *IV ELESÍ (Campinas, 13º COLE, 2001): Juracilda Veiga (NCEI ALB) e Beatriz Gualdieri (UNICAMP)
- *V ELESÍ (Campinas, 14º COLE, 2003): Juracilda Veiga (NCEI ALB) e Wilmar R. D'Angelis (UNICAMP)
- *VI ELESÍ (Campinas, 15º COLE, 2005): Juracilda Veiga (NCEI ALB) e M^a Beatriz Rocha Ferreira (UNICAMP)
- *VII ELESÍ (Campinas, 16º COLE, 2007): Wilmar R. D'Angelis (UNICAMP) e André Ramos (FUNAI)
- *VIII ELESÍ (Dourados, MS, 2010): Wilmar R. D'Angelis (UNICAMP), Antonio Dari Ramos (UFGD), Juracilda Veiga (KAMURI)
- *IX ELESÍ (Porto Seguro, BA, 2012): Francisco V. Ferreira da Costa e Esaú F. S. Santos (IFBA, Porto Seguro), M. das Dores de Oliveira (FUNAI) e Anari Braz Bomfim (estudante Pataxó)
- *X ELESÍ (Manaus, AM, 2015): Valéria A.C. de Medeiros Weigel e Jonise N. Santos (UFAM), Juracilda Veiga (FUNAI, KAMURI), Romy Guimarães Cabral (UEA)

Das 10 primeiras edições do ELESÍ, 6 resultaram em livros publicados:

- *Leitura e escrita em escolas indígenas, org. por Wilmar D'Angelis e Juracilda Veiga. Campinas: Mercado de Letras / ALB, 1997.
- *Questões de educação escolar indígena: da formação do professor ao projeto de escola, org. por Juracilda Veiga e Andrés Salanova. Campinas: ALB; Brasília: Cendoc-FUNAI, 1999.
- *Escola indígena, identidade étnica e autonomia, org. por Juracilda Veiga e Wilmar R. D'Angelis. Campinas: Núcleo de Cultura e Educação Indígena da ALB, Instituto de Estudos da Linguagem, 2001.
- *Desafios atuais da Educação Escolar Indígena, org. por Juracilda Veiga e Maria Beatriz R. Ferreira. Brasília: Ministério do Esporte; Campinas: Núcleo de Cultura e Educação Indígena da ALB, 2005.
- *Conflito linguístico e direitos das minorias indígenas, org. por Wilmar R. D'Angelis e Eduardo A. Vasconcelos. Campinas: Curt Nimuendajú, 2011.
- *Revitalização de língua indígena e educação escolar indígena inclusiva, org. por Anari B. Bomfim e Francisco V.F. da Costa. Salvador: Egba, 2014.